

## Medicina dentária 16 Kommunikation mit dem Prothetiklabor



- Wortschatz für die Anforderung festsitzender und herausnehmbarer prothetischer Arbeiten
- Erstellen Sie präzise Anweisungen (Materialien, Farbe, Gestaltung, Anpassungen) für den Prothetiker
- Koordinieren Sie den Austausch mit dem Labor

<b>Die Abformung</b>	<i>(A moldagem)</i>	<b>Die Provisorische Krone</b>	<i>(A coroa provisória)</i>
<b>Die Abdruckmasse</b>	<i>(O material de moldagem)</i>	<b>Die Reparatur</b>	<i>(O reparo)</i>
<b>Die Okklusion</b>	<i>(A oclusão)</i>	<b>Die Modellgussprothese</b>	<i>(A prótese de estrutura metálica)</i>
<b>Die Zahnstellung</b>	<i>(A posição dos dentes)</i>	<b>Die Farbangleichung</b>	<i>(A igualação de cor)</i>
<b>Die Brücke</b>	<i>(A ponte)</i>	<b>Die Schattierung</b>	<i>(A sombreamento)</i>
<b>Die Kronenverblendung</b>	<i>(O revestimento da coroa)</i>	<b>Die Versorgung (versorgen)</b>	<i>(O fornecimento (fornecer) com)</i>

## 1.Exercícios

### 1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| a. die Abformung           | 1. das Material für den Abdruck         |
| b. die Abdruckmasse        | 2. eine Krone für kurze Zeit            |
| c. die provisorische Krone | 3. defekten Zahnersatz wiederherstellen |
| d. die Reparatur           | 4. ein Abdruck vom Kiefer               |

a-4 b-1 c-2 d-3



### 2. Formulário de pedido para o laboratório dentário (QR: Áudio)



**Preencha as lacunas:** Gerüstmaterial, Überarbeitung, Auftrags, Abdruckmaterial, Fertigstellungsfrist, Krone, Dentallabor, Schichtstärke, Farbeinstellung, Modell, Anmerkung

Sehr geehrtes (1) \_\_\_\_\_ ,

wir senden Ihnen hiermit das (2) \_\_\_\_\_ des Oberkiefers für eine neue keramische (3) \_\_\_\_\_ auf Zahn 11. Bitte verwenden Sie ein (4) \_\_\_\_\_ aus Metallkeramik und fertigen Sie eine Krone in Zahnfarbe A2 an. Die (5) \_\_\_\_\_ soll minimal sein, da der Platz begrenzt ist. Die (6) \_\_\_\_\_ ist in zwei Wochen. Bei Fragen schicken Sie uns bitte eine E Mail mit einer kurzen (7) \_\_\_\_\_. Falls die Krone nicht optimal passt, senden wir sie zur (8) \_\_\_\_\_ wieder ein.

Das (9) \_\_\_\_\_ ist Silikon, die (10) \_\_\_\_\_ haben wir auf dem beiliegenden Foto markiert. Achten Sie bitte besonders auf den natürlichen Randverlauf zum Zahnfleisch. Wir danken für die gute Zusammenarbeit und bitten um eine schriftliche Bestätigung des (11) \_\_\_\_\_ per E Mail.

Prezado Laboratório Dentário,

*Enviamos-lhe, por este meio, o modelo do maxilar superior para uma nova coroa cerâmica no dente 11. Por favor, utilize um material de estrutura em metalocerâmica e confeccione uma coroa na cor dentária A2. A espessura da camada deve ser mínima, pois o espaço é limitado. O prazo de conclusão é de duas semanas. Em caso de dúvidas, envie-nos por favor um e-mail com uma breve observação. Caso a coroa não se ajuste de forma ideal, enviaremos novamente para retrabalho.*

*O material de impressão é silicone; assinalámos a seleção de cor na fotografia em anexo. Por favor, preste especial atenção ao contorno natural da margem junto à gengiva. Agradecemos a boa colaboração e pedimos uma confirmação por escrito do pedido por e-mail.*

*(1) Dentallabor, (2) Modell, (3) Krone, (4) Gerüstmaterial, (5) Schichtstärke, (6) Fertigstellungsfrist, (7) Anmerkung, (8) Überarbeitung, (9) Abdruckmaterial, (10) Farbeinstellung, (11) Auftrags*

1. Wofür braucht die Praxis das Dentallabor in diesem Text?

2. Welche speziellen Wünsche hat die Praxis zur Krone? Nennen Sie zwei Punkte.

### 3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

Verdadeiro Falso

- |   |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Die Person sendet dem Labor die Abformung und Abdruckmasse und bittet um Kontrolle von Okklusion und Zahnstellung. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Es geht ausschließlich um eine Reparatur an einer Modellgussprothese.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Die Farbangleichung soll bei der Einprobe etwas wärmer sein, aber nicht deutlich dunkler.                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

### 4. Escolha a solução correta

1. Ich \_\_\_\_\_ dem Zahntechniker heute die Abformung und den Auftrag für die neue Teilprothese. *(Eu \_\_\_\_ ao protético hoje a moldagem e o pedido para a nova prótese parcial.)*  
a. schicke      b. schicken      c. schickt      d. schickst
2. Können Sie bitte genau notieren, dass wir die Prothese in Keramik \_\_\_\_\_ wollen? *(Pode, por favor, anotar com precisão que queremos \_\_\_\_ a prótese em cerâmica?)*  
a. anfertige      b. anfertigt      c. anfertigest      d. anfertigen
3. Für die Farbwahl \_\_\_\_\_ wir die VITA-Farbskala und tragen den Farbcode in das Laborformular ein. *(Para a escolha da cor, \_\_\_\_ a escala de cores VITA e registamos o código de cor no formulário do laboratório.)*  
a. benutze      b. benutzt      c. benutzst      d. benutzen

1. schicke 2. anfertigen 3. benutzen

### 5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

#### Telefonat mit dem Labor zur Zahnfarbe

- Zahnarzt:** *Guten Tag, hier ist Dr. Keller, ich habe die Abformung für Herrn Weber geschickt und brauche eine Krone in Zahnfarbe A2. (Bom dia, aqui é o Dr. Keller, eu enviei a moldagem do Sr. Weber e preciso de uma coroa na cor de dente A2.)*
- Zahntechnikerin im Labor:** *Guten Tag, Herr Dr. Keller, ja, die Abformung ist da, machen wir eine Verblendung aus Keramik in A2, normale Ausführung? (Bom dia, Dr. Keller, sim, a moldagem chegou. Fazemos um revestimento em cerâmica na cor A2, execução normal?)*
- Zahnarzt:** *Ja, bitte, und achten Sie auf die Bisslage, die Farbaufnahme habe ich als Foto mitgeschickt. (Sim, por favor, e preste atenção à posição da mordida; envie a tomada de cor como foto junto.)*
- Zahntechnikerin im Labor:** *Alles klar, wir machen nach Foto und melden uns, falls wir eine Korrektur brauchen. (Certo, faremos conforme a foto e entraremos em contato caso precisemos de uma correção.)*



1. Wie erklären Sie am Telefon einfach die gewünschte Zahnfarbe für einen Patienten?
- 

## **6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)**

*Ich möchte das Labor bitten, ... anzupassen. / Die Farbe/ Zahnstellung/ Okklusion sollte ... sein. / Können Sie die Krone/ Brücke/ Prothese bitte ...?*



1. Sie rufen im Labor an: Sie brauchen eine neue Krone für Zahn 26. Was sagen Sie kurz zur Materialwahl und zur Farbe?  

---
2. Sie haben eine Modellgussprothese ans Labor geschickt. Wie erklären Sie am Telefon, welche Anpassungen das Labor vornehmen soll?  

---
3. Die provisorische Krone passt nicht gut. Wie beschreiben Sie dem Zahntechniker kurz das Problem mit Okklusion oder Zahnstellung?  

---
4. Sie bekommen die Brücke zurück, aber die Farbangleichung stimmt nicht. Wie bitten Sie das Labor höflich um eine Korrektur?  

---

## 7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

**Betreff:** Auftrag Oberkiefer-Prothese Frau Keller

Sehr geehrter Herr Doktor,  
wir haben die **Abformung** für die Oberkiefer-**Prothese** von Frau Keller erhalten.

Bitte geben Sie uns noch:

- die gewünschte **Farbangabe** (Vita-Farbe?)
- die **Materialangabe** für die Basis
- Information: **Teilprothese** oder **Totalprothese**?
- besondere Wünsche zur **Bisslage** oder zur **Anprobe**

Können wir die **Anprobe** nächste Woche einplanen? Bitte teilen Sie uns auch mit, ob wir etwas an der alten Prothese einstellen oder anpassen sollen.

Mit freundlichen Grüßen

Michael Braun  
Dentaltechnik Braun



**Escreva uma resposta apropriada:** *vielen Dank für Ihre E-Mail. Hier sind die Daten für ... / die gewünschte Zahnfarbe ist ..., die Prothese soll ... sein. / bitte planen Sie die Anprobe am ... ein.*

---

---

---